

E

Control del bloqueo:
Después de cada proceso de bloqueo habrá que controlar el sistema, ya cerrado y bloqueado, del VARIOBLOC:

El VARIOBLOC quedará debidamente ase gurado, cuando:

- la empuñadura de bloqueo haya **encas trado** en la ranura al electo,
- quede al ras con respecto a la placa alter nativa.
- y, sin levantarla, no pueda salirse de la ranura de bloqueo.

Acoplamiento:

- **Antes de acoplar un remolque**, habrá que **comprobar** si es segura la posición del VARIOBLOC (véase más arriba).
- Para acoplar y desacoplar un remolque hay que observar las prescripciones sobre manejo de acoplamientos.

NL

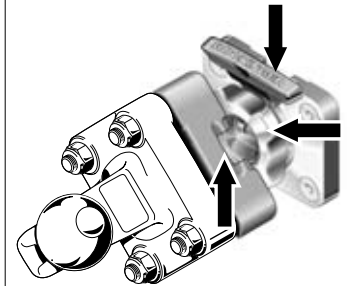
Controle van de vergrendeling:
Het gesloten en vergrendelde vergrendelingsysteem van de VARIOBLOC moet na elke keer dat het vergrendeld wordt, worden gecontroleerd:

- De VARIOBLOC is uitsluitend correct geborgd als:
 - de vergrendelingsgreep in de vergrendelingsgroef is **vastgeklikt!**
 - de vergrendelingsgreep vlak tegen de wisselplaat ligt!
 - de vergrendelingsgreep zonder te worden opgelicht niet uit de vergrendelingsgroef kan worden gedraaid!

Aankoppelen:

- **Telkens voordat een aanhangwagen wordt aangekoppeld**, moet worden gecontroleerd of de VARIOBLOC geborgd is (zie boven)!
- Neem bij het aan- en afkoppelen van een aanhangwagen de bedieningsvoorschriften voor koppelingen in acht!

6



D

Wartung:

- Alle Verunreinigungen im Verschlussystem beseitigen!
- Kontakflächen und Funktionsteile des VARIOBLOC in regelmäßigen Abständen leicht einleiten!

Bei Fahrten ohne Wechsellatte immer die Schutzkappe montieren (siehe Abb.)!

GB

Maintenance:

- Remove all impurities in the locking system!
- Lightly grease the contact surfaces and operating parts of the VARIOBLOC at regular intervals!

Always install the protective cap when driving without interchangeable plate (see Fig.).

D

Belastungsfälle für Kupplungs-Kugeln und Bolzenkupplungen

Kombinationen von Lochbildausführungen
Bei Kombinationen von Basis- und Wechselplatten unterschiedlicher Lochbildausführungen sind die jeweils kleineren Belastungswerte der Tabelle zulässig.

Verwendung von Kupplungskugeln anderer Hersteller

(DIN 74058 EG Klasse A 50-2 oder A 50-X)
Zugelassene Lochbilder:
83 x 56; 85 x 45; 76 x 48

An Wechselplatten dürfen Kupplungskugeln angebaut werden, deren Kugelmittelpunkt sich innerhalb der vorgegebenen ISO-Linien Felder I und II befinden. Im Feld I ist der volle D-Wert und die volle Stützlast zugelassen. Im Feld II ist entsprechend dem Schnittpunkt Kugelmittelpunkt mit einer ISO-Linie der entsprechende D-Wert und die Stützlast zu ermitteln.
Bei Kupplungskugeln wird der vertikale Abstand vom oberen Befestigungslöch angeben.

GB

Load cases for coupling balls and bolt couplings

Combinations of hole patterns
Where base and interchangeable plates with different hole patterns are combined, the lower load figures in the table shall be applicable in each case.

Use of coupling balls from other manufacturers
(DIN 74058 EC Class A 50-2 or A 50-X)
Permitted hole patterns:
83 x 56; 85 x 45; 76 x 48

Coupling balls whose ball centre lies within the specified ISO lines of fields I and II may be fitted to interchangeable plates. The full D-value and the full static vertical load are permitted in field I. In field II the appropriate D-value and static vertical load must be determined from the intersection of the ball centre with an ISO line.
In the case of coupling balls the vertical distance from the upper mounting hole will be specified.

S

Kontroll av låsningen:
Det stängda och låsta låssystemet på VARIOBLOC ska kontrolleras efter varje låsning:

VARIOBLOC är ordentligt säkrat endast när:

- låshandtaget är **låst i** låspåret!
- låshandtaget ligger **i linje** med växelplattan .
- låshandtaget inte kan svängas ut ur låspåret utan lyftning!

Påkoppling:

- **Före varje påkoppling av en släpvagn, kontrollera** att VARIOBLOC befinner sig i säkrat läge (se ovan).
- Vid på- och avkoppling av en släpvagn, följ användarföreskrifterna för kopplingarna!

CZ

Kontrola aretace:
Uzavřený a zaaretovaný aretační systém na zařízení VARIOBLOC je nutné po každém aretačním postupu zkontrolovat:

- Zařízení VARIOBLOC je řádně zajištěno pouze tehdy, když:
 - aretační držadlo zaskočilo do aretační drážky!
 - aretační držadlo dolehlo po celém obvodu na výměnnou desku
 - aretační držadlo se bez zvednutí nenechá z aretační drážky vykvýpnout!

Připojení:

- Před každým připojením přívěsu je nutné zkontrolovat zajištěnou polohu zařízení VARIOBLOC (viz výše).
- Při připojení a odpojení přívěsu dodržte předpisy pro obsluhu spojek!

F

Entretien:

- Enlever soigneusement toute saleté qui a pu s'introduire dans le système de verrouillage.
- Graisser légèrement et à intervalles réguliers, les surfaces de contact et de travail du VARIOBLOC.

Si l'on se déplace sans la plaque amovible, toujours avoir soin de poser le cache de protection (voir figure).

I

Manutenzione:

- Rimuovere tutte le impurità dal sistema di chiusura!
- Ingrassare leggermente le superfici di contatto e il punto di funzionamento di VARIOBLOC ad intervalli regolari!

In occasioni di viaggi senza piastra intercambiabile montare sempre il cappuccio di protezione (vedi ill.).

CZ

Údržba:

- Odstraňte všechny nečistoty v uzavíracím systému!
- Kontaktní plochy a funkční díly zařízení VARIOBLOC v pravidelných intervalech lehce namažte!

Při jízdě bez výměnné desky vždy namontujte ochrannou čepičku (viz obr.)!

Utilisation de boules d'attelage d'autres fabricants
(DIN 74058 classe CE A 50-2 ou A 50-X)
Entraxes homologués : 83 x 56; 85 x 45; 76 x 48

Des boules d'attelage peuvent être montées sur des plaques amovibles si le point central de leur boule se trouve à l'intérieur des lignes des champs I et II prescrits par l'ISO. Dans le champ I la pleine valeur D et la pleine charge verticale sont admises. Dans le champ II on calculera la valeur D et la charge verticale en fonction du point d'intersection du point central de la boule avec une ligne ISO.
Pour les boules d'attelage la distance verticale à partir du trou de fixation supérieur est indiquée.

I

Casi di carico per sfere del gancio e ganci a bullone

Combinazioni di esecuzioni della disposizione fori
Nel caso di combinazioni di piastre di base e piastre intercambiabili con differenti esecuzioni della disposizione fori, sono ammessi i valori di carico rispettivamente inferiori della tabella.

Utilizzo di sfere per ganci di altro fabbricante
(DIN 74058 CE Classe a 50-2 oppure A 50-X)
Disposizione fori ammessa:
83 x 56; 85 x 45; 76 x 48

Nelle piastre intercambiabili si possono montare sfere per gancio i cui punti centrali si trovano entro le linee predefinite ISO, campi I e II. Nel campo I è ammesso il pieno valore D ed il pieno carico di appoggio. Nel campo II si deve accertare con una linea ISO il rispettivo valore D ed il carico di appoggio conformemente al punto d'intersezione punto centrale della sfera.
In caso di sfere del gancio, la distanza verticale viene indicata dal foro di fissaggio superiore.

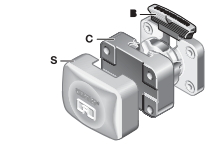
E

Casos de carga para acoplamientos de rótula/de bulón

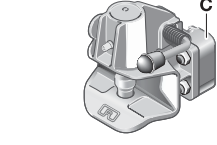
Combinaciones de tipos de disposición de los taladros
Al combinar placas base y placas alternativas con diferente disposición de los taladros, son admisibles los valores de carga inferiores de la tabla, respectivamente.

Empleo de rótulas de acoplamiento de otros fabricantes
(DIN 74058 CE, clase A 50-2 ó A 50-X)
Disposición de los taladros admisible:
83 x 56; 85 x 45; 76 x 48

Para las placas alternativas se admite el uso de rótulas de acoplamiento cuyo centro se encuentra dentro las líneas ISO, campos I y II. En el campo I se admite el valor D completo y la carga de apoyo entera. En el campo II se deberá averiguar el valor D y la carga de apoyo según el punto de intersección del centro de la rótula con una línea ISO.
En el caso de las rótulas se indicará la distancia vertical al taladro de fijación superior.



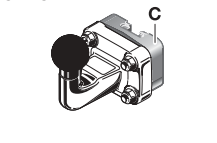
C+RO 243



C+RO 231



C+RO KK

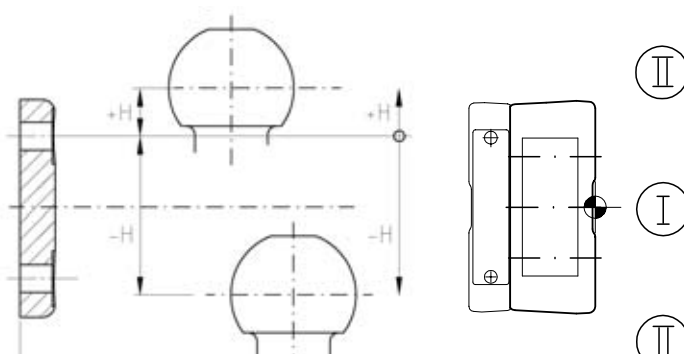
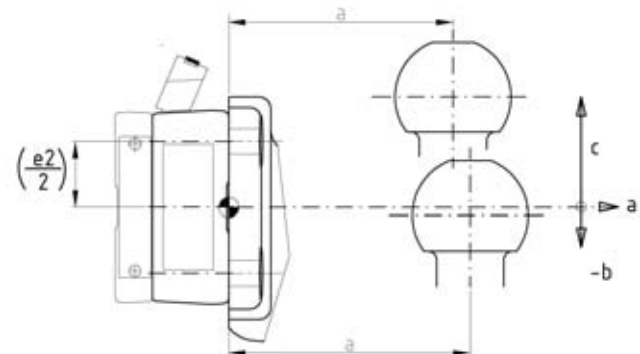


Definition VARIOBLOC
Definitie VARIOBLOC
Definition VARIOBLOC
Definizione VARIOBLOC

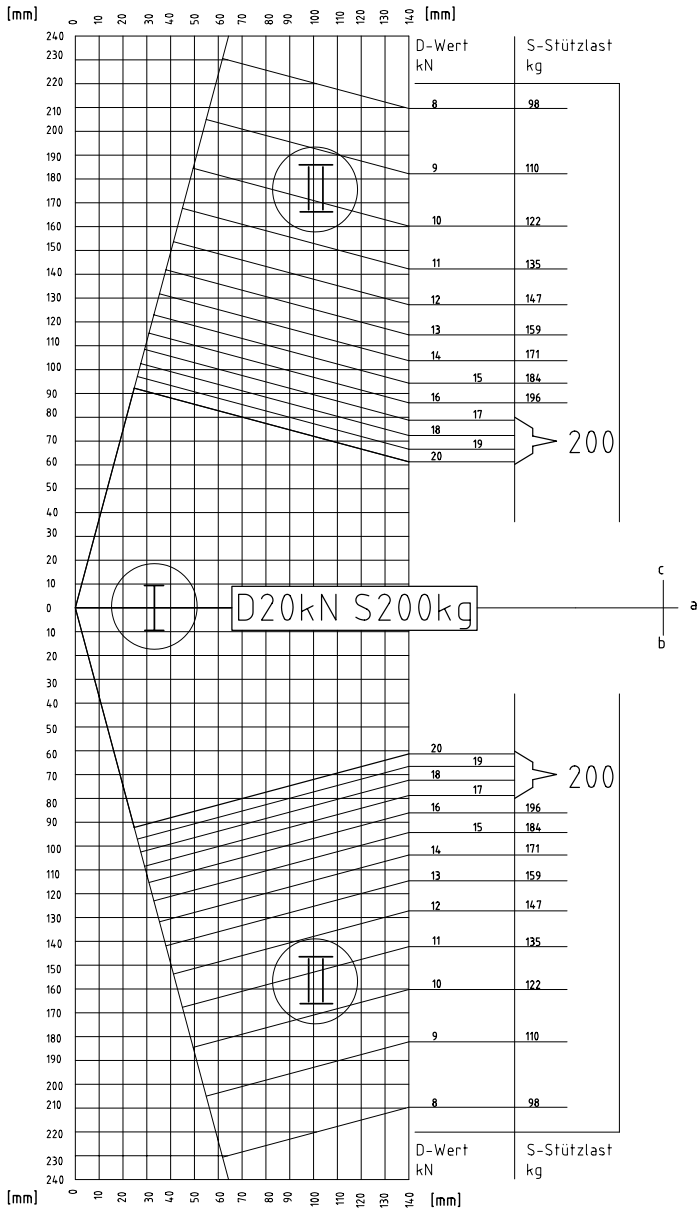
Definición VARIOBLOC
Definitie VARIOBLOC
Definition VARIOBLOC
Definice systému VARIOBLOC

Definition Kugel-Position
Definition of ball position
Definition position de boule
Definizione posizione sfera

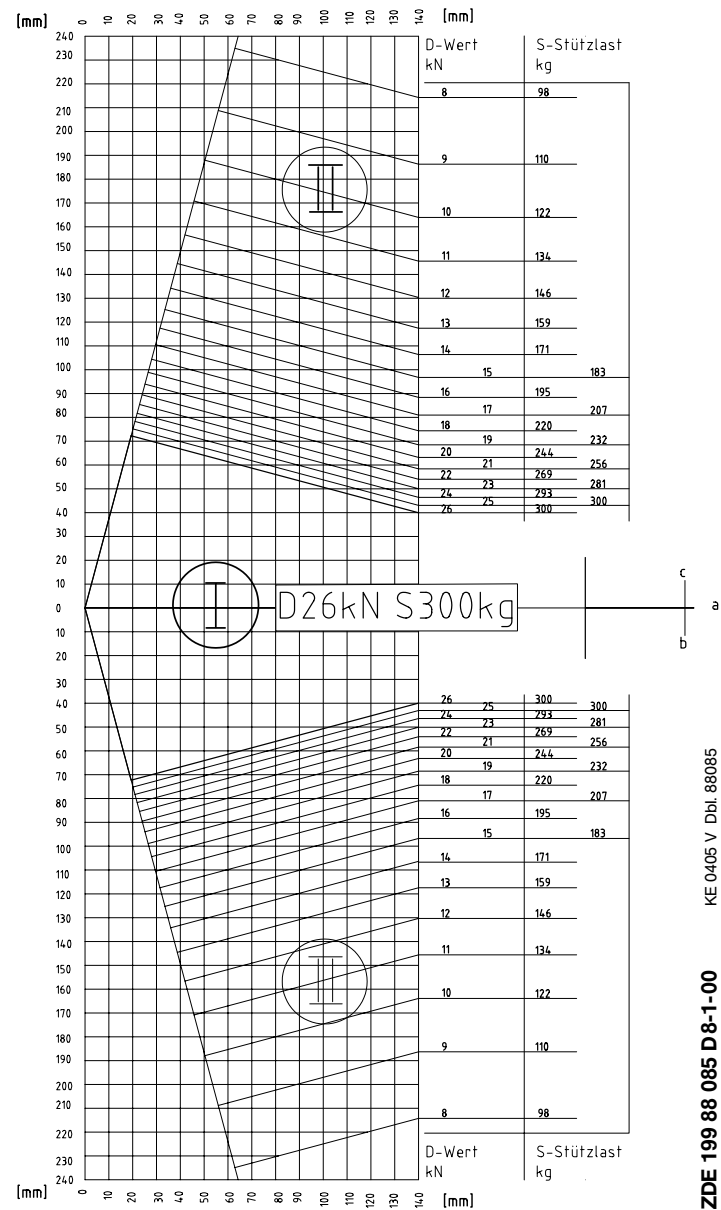
Definición posición de la rótula
Definitie kogelpositie
Definition Kul-position
Definice pozice koule



VARIO ISO-Linien 85 x 45 / Y-V



VARIO ISO-Linien 83 x 56 / X-U



82023-01

82019-02